



ඇමරිකානු තානාපති කාර්යාලය, කොළඹ

පරිවර්තක / අනුවාදක [කාර්ය/පුරුෂ]

කාර්ය සහ පුරුෂ දෙපාර්තමේන්තුව මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කරනු ඇතැයි අපේක්ෂා කරමු.

ඇමරිකානු තානාපති කාර්යාලය ජාතිය, වර්ණය, ආගම, ලිංග භේදය, ජාතිකත්ව සම්භවය, වයස, ආබාධිතභාවය, දේශපාලන පක්ෂපාතීත්වය, විවාහක / අවිවාහක බව හෝ ලිංගිකත්ව අභිමතය යන කරුණු නොසලකන අතර මානව විවිධත්ව ශ්‍රී ලංකාවේ සමාන අවස්ථා වෙනුවෙන් කටයුතු කරනු ලබයි.

මෙම තනතුර දරන්නා විසින් ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා අතර පරිවර්තනය සහ අර්ථ නිරූපණය සිදුකරනු ලැබේ. තාක්ෂණික සහ තාක්ෂණික නොවන ලිපි ලේඛන, නිල දේශන සහ පුවත්පත් වාර්තා වල වෘත්තීය මට්ටමේ පරිවර්තන ලබාදීම මෙන්ම රැස්වීම්, උත්සව අවස්ථා සහ විශේෂ අමුත්තන්ගේ වාර්තා වලදී විසඳන අනුවාදන සැපයීම අර්ථ නිරූපණය සිදු කරනු ලැබේ.

පූර්ණ කාලීන ව සහතිකව පැය 40ක සේවා කාලයක් සහිත මෙම තනතුර සඳහා මාසික දළ වැටුප රු. 127,373/-

සම්පූර්ණ කළ යුතු සුදුසුකම්:

1. අධ්‍යාපනය - සමාජ විද්‍යාව හෝ වාණිජ විද්‍යාව / පරිවර්තනය පිළිබඳ විශ්ව විද්‍යාල උපාධියක් සම්පූර්ණ කර තිබිය යුතුය. එසේම සහතිකලාභී වෘත්තීය මට්ටමේ පරිවර්තකයෙකු විය යුතුය.
2. පූර්ව රැකියා පළපුරුද්ද - ලිඛිත පරිවර්තනය සහ විසඳන සජීවී අනුවාදන / අර්ථ නිරූපණය (කටහ) ඉදිරිපත් කිරීම පිළිබඳ දෙවසරක පළපුරුද්ද තිබිය යුතුය.
3. භාෂා ප්‍රවීණතාවය - V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ. (මෙය පරීක්ෂා කරනු ලැබේ). එසේම V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) දෙමළ භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ.
4. රැකියා දැනුම - භාෂාව හා සම්බන්ධ ගැටළු වලදී විශ්ලාශනයක් දැක්විය යුතුය. නෛතික හා තානාපති සේවා වලට අදාළ ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය. නිරවද්‍ය පරිවර්තන උදෙසා, ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු, දේශපාලන, ආර්ථික, සංස්කෘතික, යුධ සහ වාණිජ කටයුතු වලදී භාවිතා කරන ලිපි හුවමාරු ආකෘති සහ ඒවාට විශේෂිත වූ වාග් මාලාවන් පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය.
5. නිපුණතා සහ හැකියාවන් - සංවේදී ප්‍රකාශන වල සියුම් අර්ථයන් සහ භාවයන් පිළිබිඹු වන පරිදි පරිවර්තනය සහ අර්ථ දැක්වීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. විසඳන අනුවාදන සැපයීමේ / අර්ථ නිරූපණය කිරීමේ කුසලතාවය තිබීම වඩාත් උචිතය. මුල් ප්‍රකාශන වල වචනාර්ථ නිවැරදිව පිළිබිඹු වන ලෙස වාග් ව්‍යවහාර සහ භාෂා විනයය යොදාගැනීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය පරිවර්තන සහ අනුවාදන / අර්ථ නිරූපණය කළමනාකරණය සඳහා වූ විද්‍යුත් මෙවලම් හා පද්ධති භාවිතා කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. මුලික මට්ටමේ පරිගණක මෙවලම් භාවිතා කිරීමේ දැනුම අවශ්‍ය වේ. එසේම දෙමළ භාෂාවෙන් නිවැරදිව සහ ඉක්මණින් ගතරුලියනය කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය.

අවශ්‍ය ලේඛන :

මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කිරීමට, අයදුම්කරුවන් විසින් විද්‍යුත් අයදුම්පත සමඟ පහත ලේඛනවල විද්‍යුත් පිටපත් ඉදිරිපත් කළ යුතු ය. එසේ කිරීමට අපොහොසත් වන අයදුම්කරුවන් මෙම රැකියා අවස්ථාව සඳහා සුදුස්සන් නොවන බවට සලකනු ලැබේ.

- අදාළ අධ්‍යාපන සහතික (උපාධි සහතිකය සහ ශ්‍රේණි පිටපත)
- වෘත්තීය පරිවර්තක සහතිකය
- අදාළ සේවා / කාර්යය පළපුරුද්ද පිළිබඳ සහතික
- පුරවැසිභාවය සනාථ කිරීමේ ලියවිලි (ජාතික හැඳුනුම් පත / විදේශ ගමන් බලපත්‍රය සහ/හෝ වැඩ බලපත්‍ර)

හෝ

1. අධ්‍යාපනය - ද්විතියික අධ්‍යාපනය (අ.පො.ස. උසස් පෙළ) සම්පූර්ණ කර තිබිය යුතු අතර විශ්ව විද්‍යාලයක හෝ උසස් අධ්‍යාපන ආයතනයක අවම වශයෙන් වසර දෙකක කාලයක් අධ්‍යාපන කටයුතු සිදුකර තිබිය යුතුය.
2. පූර්ව රැකියා පළපුරුද්ද - ලිඛිත පරිවර්තනය සහ විසඳන සජීවී අනුවාදන / අර්ථ නිරූපණය (කටහ) ඉදිරිපත් කිරීම පිළිබඳ සිව් වසරක පළපුරුද්ද තිබිය යුතුය.
3. භාෂා ප්‍රවීණතාවය - V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ. (මෙය පරීක්ෂා කරනු ලැබේ). එසේම V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) දෙමළ භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ.
4. රැකියා දැනුම - භාෂාව හා සම්බන්ධ ගැටළු වලදී විශ්ලාශනයක් දැක්විය යුතුය. නෛතික හා තානාපති සේවා වලට අදාළ ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය. නිරවද්‍ය පරිවර්තන උදෙසා, ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු, දේශපාලන, ආර්ථික, සංස්කෘතික, යුධ සහ වාණිජ කටයුතු වලදී භාවිතා කරන ලිපි හුවමාරු ආකෘති සහ ඒවාට විශේෂිත වූ වාග් මාලාවන් පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය.
5. නිපුණතා සහ හැකියාවන් - සංවේදී ප්‍රකාශන වල සියුම් අර්ථයන් සහ භාවයන් පිළිබිඹු වන පරිදි පරිවර්තනය සහ අර්ථ දැක්වීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. විසඳන අනුවාදන සැපයීමේ / අර්ථ නිරූපණය කිරීමේ කුසලතාවය තිබීම වඩාත් උචිතය. මුල් ප්‍රකාශන වල වචනාර්ථ නිවැරදිව පිළිබිඹු වන ලෙස වාග් ව්‍යවහාර සහ භාෂා විනයය යොදාගැනීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය පරිවර්තන සහ අනුවාදන / අර්ථ නිරූපණය කළමනාකරණය සඳහා වූ විද්‍යුත් මෙවලම් හා පද්ධති භාවිතා කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. මුලික මට්ටමේ පරිගණක මෙවලම් භාවිතා කිරීමේ දැනුම අවශ්‍ය වේ. එසේම දෙමළ භාෂාවෙන් නිවැරදිව සහ ඉක්මණින් ගතරුලියනය කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය.

අවශ්‍ය ලේඛන :

මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කිරීමට, අයදුම්කරුවන් විසින් විද්‍යුත් අයදුම්පත සමඟ පහත ලේඛනවල විද්‍යුත් පිටපත් ඉදිරිපත් කළ යුතු ය. එසේ කිරීමට අපොහොසත් වන අයදුම්කරුවන් මෙම රැකියා අවස්ථාව සඳහා සුදුස්සන් නොවන බවට සලකනු ලැබේ.

- අදාළ අධ්‍යාපන සහතික (අ.පො.ස. උසස් පෙළ ප්‍රතිඵල පත්‍රිකාව සහ වසර දෙකක විශ්ව විද්‍යාල උසස් අධ්‍යාපනය සහතික කරන සහතිකපත හෝ ශ්‍රේණි පිටපත)
- අදාළ සේවා / කාර්යය පළපුරුද්ද පිළිබඳ සහතික
- පුරවැසිභාවය සනාථ කිරීමේ ලියවිලි (ජාතික හැඳුනුම් පත / විදේශ ගමන් බලපත්‍රය සහ/හෝ වැඩ බලපත්‍ර)

අයදුම් කරන ආකාරය :

ඔබගේ අයදුම්පත ඉලෙක්ට්‍රොනික බඳවා ගැනීමේ යෙදවුම් පද්ධතිය [ERA] හරහා ඉදිරිපත් කිරීම සඳහා කරුණාකර අපගේ වෙබ් අඩවිය වන <https://lk.usembassy.gov/embassy/jobs/> වෙත පිවිසෙන්න. ඔබ විසින් අදාළ අයදුම්පත් ඉදිරිපත් කිරීමට පෙර අපගේ වෙබ් අඩවියේ සඳහන් කර ඇති උපදෙස් පරීක්ෂාකාරී ව කියවනු ඇතැයි අපේක්ෂා කෙරේ.

තැපැල් හෝ ඊමේල් මගින් එවනු ලබන අයදුම්පත් හාර ගනු නොලැබේ.

ඔබගේ අයදුම්පත 2020 දෙසැම්බර් 18 වන දින හෝ ඊට පෙර අප වෙත ලැබෙන්නට සලස්වන්න. තෝරාගනු ලබන අයදුම්කරුවන් පමණක් කැඳවන බව කාරුණිකව සලකන්න.